

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 20

Deut20:1
אֵלֶיךָ יֵצֵא לְמִלְחָמָה עֲלֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ
לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יִהְיֶה אִלֶּיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. **ki-thetse' lamil'chamah `al-'oy'beyak w'ra'iath sus warekeb `am rab mim'ak lo' thira' mehem ki-Yahúwah 'Eloheyak `imak hama'al'ak me'erets Mits'rayim.**

Deut20:1 When you go out to battle against your enemies and see horses and chariots and people more numerous than you, do not be afraid of them; for **אֵלֶיךָ** your El, who brought you up from the land of Egypt, is with you.

<20:1> 'Εὰν δὲ ἐξέλθῃς εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς σου καὶ ἴδῃς ἵππον καὶ ἀναβάτην καὶ λαὸν πλείονά σου, οὐ φοβηθήσῃ ἀπ' αὐτῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς σου μετὰ σοῦ ὁ ἀναβιβάσας σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

1 Ean de exelthēs eis polemon epi tous echthrous sou
And if you should go forth to war against your enemies,
kai idēs hippon kai anabatēn kai laon pleiona sou,
and you should behold a horse, and horseman, and people many more than you,
ou phobēthēsē ap' autōn, hoti kyrrios ho theos sou meta sou
do not be fearful of them! for YHWH your El is with you,
ho anabibasas se ek gēs Aigyptou.
the one bringing you from the land of Egypt.

Deut20:2
בְּיִהְיֶה כְּקִרְבְּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדַבֵּר אֶל־הָעָם:
2. **w'hayah k'qarab'kem 'el-hamil'chamah w'nigash hakohen w'diber 'el-ha`am.**

Deut20:2 And it shall be when you drew near to the battle, the priest shall come near and speak to the people.

<2> καὶ ἔσται ὅταν ἐγγίσης τῷ πολέμῳ, καὶ προσεγγίσας ὁ ἱερεὺς λαλήσει τῷ λαῷ
2 kai estai hotan eggisēs tō polemō,
And it shall be whenever you should approach to the war,
kai proseggisas ho hiereus lalēsei tō laō
that drawing near the priest shall speak to the people,

גִּיאָמַר אֶלְהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קִרְבִּים הַיּוֹם
3
אֵלֶיךָ יֵצֵא לְמִלְחָמָה עֲלֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ
לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יִהְיֶה אִלֶּיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

לְמַלְחָמָה עַל-אֲיִבֵיכֶם אֶל-יָרֵךְ לְבַבְכֶם אֶל-תִּירְאוּ
וְאֶל-תַּחְפְּזוּ וְאֶל-תַּעֲרִצוּ מִפְּנֵיהֶם:

**3. w'amar 'alehem sh'ma` Yis'ra'El 'atem q'rebim hayom lamil'chamah
'al-'oy'beykem 'al-yerak l'bab'kem 'al-tir'u
w'al-tach'p'zu w'al-ta`ar'tsu mip'neyhem.**

**Deut20:3 He shall say to them, Hear, O Yisra'El, you draw near to the battle
against your enemies today. Do not let your heart faint.
Do not be afraid, nor panic, nor tremble before them,**

<3> καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτοὺς Ἴκουε, Ἰσραὴλ· ὑμεῖς προσπορεύεσθε σήμερον
εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, μὴ ἐκλυέσθω ἡ καρδία ὑμῶν,
μὴ φοβεῖσθε μηδὲ θραύεσθε μηδὲ ἐκκλίνητε ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,

3 kai erei pros autous Akoue, Israēl;

and shall say to them, Hear, O Israel!

hymeis prosporeuesthe sēmeron eis polemon epi tous echthrous hymōn,

You go today to war with your enemies;

mē ekluesthō hē kardía hymōn, mē phobeisthe

do not loosen your heart; do not fear

mēde thrauesthe mēde ekklinēte apo prosōpou autōn,

nor be devastated, nor turn aside from their face!

וְעַל-כֵּן יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ
וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ

דְּכִי יִהְיֶה אֵלֶיְהֵיכֶם הַהֵלֶךְ עִמָּכֶם לְהַלְחֵם לָכֶם
עַם-אֲיִבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

**4. ki Yahúwah 'Eloheykem haholek `imakem l'hilachem lakem `im-'oy'beykem
l'hoshi`a 'eth'kem.**

**Deut20:4 for יְהוָה your El is the one who goes with you,
to fight for you against your enemies, to save you.**

<4> ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ προπορευόμενος μεθ' ὑμῶν
συνεκπολεμήσαι ὑμῖν τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν διασῶσαι ὑμᾶς.

4 hoti kyrios ho theos hymōn ho proporeuomenos meth' hymōn

For YHWH your El, the one going forth with you,

synekpolemēsai hymin tous echthrous hymōn diasōsai hymas.

he shall join in war with you against your enemies, and he shall preserve you.

וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ
וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ
וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ

הַיְהוָה יִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלְךָ
אֲשֶׁר בָּנָה בֵּית-חֲדָשׁ וְלֹא חָנְכוּ יָלֶךְ

וַיֵּשֶׁב לְבַיְתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:

5. w'dib'ru hashot'rim 'el-ha`am le'mor mi-ha'ish 'asher banah bayith-chadash w'lo' chanako yelek w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher yach'n'kenu.

Deut20:5 The officers also shall speak to the people, saying, Who is the man that has built a new house and has not dedicated it? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would dedicate it.

<5> καὶ λαλήσουσιν οἱ γραμματεῖς πρὸς τὸν λαὸν λέγοντες
Τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ οἰκοδομήσας οἰκίαν καινὴν καὶ οὐκ ἐνεκαίνισεν αὐτήν;
πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ
καὶ ἄνθρωπος ἕτερος ἐγκαινιεῖ αὐτήν.

5 kai lalēsousin hoi grammateis pros ton laon legontes

And shall speak the scribes to the people, saying,

Tis ho anthrōpos ho oikodomēsas oikian kainēn

Who is the man building house a new,

kai ouk enekainisen autēn? poreuesthō kai apostraphētō eis tēn oikian autou,
and did not dedicate it? Let him go and return to his house!

mē apothanē en tō polemō kai anthrōpos heteros egkainiei autēn.

lest he die in the war, and man another shall dedicate it.

וַיֵּשֶׁב לְבַיְתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:

6. umi-ha'ish 'asher-nata`kerem w'lo' chil'lo yelek

w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher y'chal'lenu.

Deut20:6 Who is the man that has planted a vineyard and has not used its fruit? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would use its fruit.

<6> καὶ τίς ὁ ἄνθρωπος, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ οὐκ εὐφράνθη ἐξ αὐτοῦ;
πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ
καὶ ἄνθρωπος ἕτερος εὐφρανθήσεται ἐξ αὐτοῦ.

6 kai tis ho anthrōpos, hostis ephyteusen ampelōna kai ouk euphranthē ex autou?

And Who is the man whoever plants a vineyard, and was not glad from it?

poreuesthō kai apostraphētō eis tēn oikian autou, mē apothanē en tō polemō

Let him go, and let him return to his house! lest he should die in the war,

kai anthrōpos heteros euphranthēsetai ex autou.

and man another be glad from out of his labor.

וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:

וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקְחָנָהּ:

7. **umi-ha'ish 'asher-'eras 'ishah w'lo' l'qachah yelek w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher yiqachenah.**

Deut20:7 And who is the man that is engaged to a woman and has not married her? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would marry her.

<7> καὶ τίς ὁ ἄνθρωπος, ὅστις μεμνήσεται γυναῖκα καὶ οὐκ ἔλαβεν αὐτήν; πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος λήμψεται αὐτήν.

7 kai **tis ho anthrōpos, hostis memnēsteutai gynaika kai ouk elaben autēn?**
And who is the man who has espoused a woman, and did not take her?
poreuesthō kai apostrophētō eis tēn oikian autou, mē apothanē en tō polemō
Let him go, and let him return to his house! lest he die in the war,
kai **anthrōpos heteros lēmpsetai autēn.**
and man another shall take her.

חַוִּיסְפוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם
וְאָמְרוּ מִי-הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יִלְךְ
וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת-לִבּוֹ אֶחָיו כְּלִבָּבוֹ:

8. **w'yas'phu hashot'rim l'daber 'el-ha'am w'am'ru mi-ha'ish hayare' w'rak halebab yelek w'yashob l'beytho w'lo' yimas 'eth-l'bab 'echayu kil'babo.**

Deut20:8 Then the officers shall speak further to the people and say, Who is the man that is afraid and faint-hearted? Let him depart and return to his house, so that he might not make his brother's hearts melt like his heart.

<8> καὶ προσθήσουσιν οἱ γραμματεῖς λαλῆσαι πρὸς τὸν λαὸν καὶ ἐροῦσιν Τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος καὶ δειλὸς τῇ καρδίᾳ; πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, ἵνα μὴ δειλιάνῃ τὴν καρδίαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὥσπερ ἡ αὐτοῦ.

8 kai **prosthēsousin hoi grammateis lalēsai pros ton laon kai erousin**
And shall add the scribes to speak to the people, and shall say,
Tis ho anthrōpos ho phoboumenos kai deilos tē kardiā? poreuesthō
Who is the man, the one fearing and timid in the heart? Let him go,
kai **apostrophētō eis tēn oikian autou,**
and let him return to his house!
hina mē deilianē tēn kardia tou adelphou autou hōsper hē autou.
that he should not make timid the heart of his brother, as he.

חַוִּיסְפוּ הַשְּׂטָרִים אֶל-עַמּוֹ וְאָמְרוּ מִי הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יִלְךְ וְיֵשֶׁב בְּבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת-לִבּוֹ אֶחָיו כְּלִבָּבוֹ:

טוּהָיָה כְּכֹלֵת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם
וּפְקָדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס

9. w'hayah k'kaloth hashot'rim l'daber 'el-ha'am
uphaq'du sarey ts'ba'oth b'ro'sh ha'am.

Deut20:9 And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, they shall appoint commanders of armies at the head of the people.

<9> καὶ ἔσται ὅταν παύσωνται οἱ γραμματεῖς λαλοῦντες πρὸς τὸν λαόν, καὶ καταστήσουσιν ἄρχοντας τῆς στρατιᾶς προηγούμενους τοῦ λαοῦ.

9 kai estai hotan pausōntai hoi grammateis lalountes pros ton laon,
And it shall be whenever should cease the scribes speaking to the people,
kai katastēsousin archontas tēs stratias proēgoumenous tou laou.
that they shall place rulers of the military taking lead of the people.

יְכִי-תִקְרַב אֶל-עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:
10 יִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיָשֹׁב אֵלֶיךָ בְּשָׁלוֹם:

10. ki-thiq'rab 'el-'ir l'philachem `aleyah w'qara'ath 'eiyah l'shalom.

Deut20:10 When you come near to a city to fight against it, you call to it for peace.

<10> Ἐὰν δὲ προσέλθῃς πρὸς πόλιν ἐκπολεμῆσαι αὐτήν, καὶ ἐκκαλέσῃ αὐτοὺς μετ' εἰρήνης·

10 Ean de proselthēs pros polin ekpolemēsai autēn,
And if you should come forward to a city to wage war against it,
kai ekkalesē autous met' eirēnēs;
that you should call them forth with peace.

יִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיָשֹׁב אֵלֶיךָ בְּשָׁלוֹם:
וְהָיָה אִם-שָׁלוֹם תַּעֲנֶךָ וּפָתַחָהּ לָךְ
וְהָיָה כָּל-הָעָם הַנִּמְצָא-בָּהּ יִהְיוּ לְךָ לְמַס וְעַבְדוּךָ:

11. w'hayah 'im-shalom ta'an'ak uphath'chah lak
w'hayah kal-ha'am hanim'tsa'-bah yih'yu l'ak lamas wa`abaduk.

Deut20:11 And it shall be, if it answers peace with you and opens to you, then it shall be that all the people who are found in it shall become tributary to you and shall serve you.

<11> ἔὰν μὲν εἰρηρικὰ ἀποκριθῶσιν σοι καὶ ἀνοίξωσιν σοι, ἔσται πᾶς ὁ λαὸς οἱ εὐρεθέντες ἐν αὐτῇ ἔσονταί σοι φορολόγητοι καὶ ὑπήκοοί σου·

11 ean men eirēnika apokrithōsin soi kai anoixōsin soi,
And it shall be if then they should peaceably answer you, and open to you,
estai pas ho laos hoi heurethentes en autē esontai soi phorologētoi
it shall be that all the people being found in it shall be to you tributaries,
kai hypēkooi sou;
and subjects to you.

יב וְאִם-לֹא תִשְׁלַם עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיךָ:

12. w'im-lo' thash'lim `imak w'as'thah `im'ak mil'chamah w'tsar'at `aleyah.

Deut20:12 And if it does not make peace with you, but makes war against you, then you shall besiege it.

<12> εὰν δὲ μὴ ὑπακούσωσίν σοι καὶ ποιήσωσιν πρὸς σὲ πόλεμον, περικαθιεῖς αὐτήν,
12 ean de mē hypakousōsin soi kai poiēsōsin pros se polemon,
But if they should not obey you, and should make against you war,
perikathieis autēn,
and you shall besiege it,

יג וּבְנִתְנָה יְהוָה אֶלְהֵיךָ בְיָדְךָ וְהִכִּיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חָרֶב:

13. un'thanah Yahúwah 'Eloheyak b'yadek w'hikiath 'eth-kal-z'kurah l'phi-chareb.

Deut20:13 When your El gives it into your hand, you shall strike all the men in it with the edge of the sword.

<13> καὶ παραδώσει αὐτήν κύριος ὁ θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου, καὶ πατάξεις πᾶν ἀρσενικὸν αὐτῆς ἐν φόνῳ μαχαίρας,
13 kai paradōsei autēn kyrios ho theos sou eis tas cheiras sou,
and shall deliver it YHWH your El into your hands,
kai pataxeis pan arsenikon autēs en phonō machairas,
then you shall strike every male of it by carnage of the sword,

יד רק הנשים והטף והבהמה וכל אשר יהיה בעיר כל-שָׁלָהּ תבז לך ואכלת את-שָׁלָל אִבְיָךָ אֲשֶׁר נתן יְהוָה אֶלְהֵיךָ לָךְ:

14. raq hanashim w'hataph w'hab'hemah w'kol 'asher yih'yeh ba`ir kal-sh'lalah taboz lak w'akal'at 'eth-sh'lal 'oy'beyak 'asher nathan Yahúwah 'Eloheyak l'ak.

Deut20:14 Only the women and the children and the animals and all that is in the city, all its spoil, you shall take as booty for yourself; and you shall use the spoil of your enemies which your El has given you.

<14> πλὴν τῶν γυναικῶν καὶ τῆς ἀποσκευῆς καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ πάντα, ὅσα ἂν ὑπάρχη ἐν τῇ πόλει, καὶ πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν προνομεύσεις σεαυτῷ καὶ φάγη πᾶσαν τὴν προνομὴν τῶν ἐχθρῶν σου, ὧν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.
14 plēn tōn gynaikōn kai tēs aposkeuēs kai panta ta ktēnē
except the women and the belongings.

kai panta, hosa an hyparchē en tē polei,
And all the cattle, and all as much as exists in the city,
kai pasan tēn apartian pronomeuseis seautō

and all the chattel you shall despoil for yourself,
 kai phagē pasan tēn pronomēn tōn echthrōn sou,
 and you shall eat all the plunder of your enemy,
 hōn kyrios ho theos sou didōsin soi.
 whom YHWH your El gives to you.

15 אֲשֶׁר לֹא-מֵעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה:
 טו כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקוֹת מִמָּךְ מְאֹד

15. **ken ta`aseh l'kal-he`arim har'choqoth mim'ak m'od**
 'asher lo'-me`arey hagoyim-ha'eleh henah.

Deut20:15 Thus you shall do to all the cities that are very far from you,
 which are not of the cities of these nations nearby.

<15> οὕτως ποιήσεις πάσας τὰς πόλεις τὰς μακρὰν οὐσας ἀπὸ σοῦ σφόδρα,
 αἱ οὐχὶ ἐκ τῶν πόλεων τῶν ἐθνῶν τούτων,
 ὧν κύριος ὁ θεὸς σου δίδωσίν σοι κληρονομεῖν τὴν γῆν αὐτῶν.

15 **houtōs poiēseis pasas tas poleis tas makran ousas apo sou sphodra,**
 Thus you shall do for all the cities far away being from you exceedingly,

hai ouchi ek tōn poleōn tōn ethnōn toutōn,
 which are not from the cities of these nations

hōn kyrios ho theos sou didōsin soi klēronomein tēn gēn autōn,
 which YHWH your El gives to you to inherit their land.

16 אֲשֶׁר יִהְיֶה אֲלֵהֶיךָ נִתֵּן לְךָ בְּחֵלָה לֹא תִחְיֶה כָּל-נִשְׁמָה:
 טז רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה

16. **raq me`arey ha`amim ha'eleh**
 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah lo' th'chayah kal-n'shamah.

Deut20:16 Only in the cities of these peoples that your El is giving you
 as an inheritance, you shall not leave alive anything that breathes.

<16> οὐ ζωογήσετε πᾶν ἐμπνέον,

16 **ou zōgrēsete pan empneon,**
 Of these, you shall not take alive any one breathing.

17 יִזְכָּרוּ-הַחַיִּים הַחַרְמִים וְהָאֱמֹרִי הַכֹּנְעָנִי וְהַפְּרִזִּי הַחַיִּי
 וְהַבּוּסִי כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

17. **ki-hacharem tacharimem haChiti w'ha'Emori haK'na`ani w'haP'rizi haChiui**
 w'haY'busi ka'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak.

Deut20:17 But you shall utterly destroy them, the Hittite and the Emorite, the Kanaanite and the Perizzite, the Hivite and the Jebusite, as יְיָ your El has commanded you,

<17> ἀλλ' ἢ ἀναθέματι ἀναθεματιεῖτε αὐτούς, τὸν Χετταῖον καὶ Ἀμορραῖον καὶ Χαναναῖον καὶ Φερεζαῖον καὶ Εὐαῖον καὶ Ἰεβουσαῖον καὶ Γεργεσαῖον, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου,

17 all' ē anathemati anathematieite autous, ton Chettaion kai Amorraion
But you shall devote them to consumption – the Hittite, and the Amorite, kai Chananaion kai Pherezaion kai Euaion kai Iebousaion kai Gergesaion, and the Canaanite, and Perizzite, and Hivite, and Jebusite, and Gergesite; hon tropon eneteilato soi kyrios ho theos sou, in which manner gave charge to you YHWH your El;

יח למען אשר לא ילמדו אתכם לעשות ככל תועבתם
אשר עשו לאלהיהם וחתאתם ליהוה אלהיכם: ס

18. l'ma`an 'asher lo'-y'lam'du 'eth'kem la`asoth k'kol to`abotham
'asher `asu l'eloheyhem wachata'them laYahúwah 'Eloheykem.

Deut20:18 so that they may not teach you to do according to all their detestable things which they have done for their deities, so that you would sin against יְיָ your El.

<18> ἵνα μὴ διδάξωσιν ὑμᾶς ποιεῖν πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῶν, ὅσα ἐποίησαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν, καὶ ἁμαρτήσεσθε ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

18 hina mē didaxōsin hymas poiein panta ta bdelygmata autōn,
that they should not teach you to do all their abominations,
hosa epoiēsan tois theois autōn, kai hamartēseste enantion kyriou tou theou hymōn.
as many as they made unto their deities, that you shall sin before YHWH your El.

יט כִּי-תָצוּר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ
לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְנִדְחֵי עָלְיוֹ גֵּרָזָן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל
וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבֹא מִפְּנֵיךָ בַּמָּצוֹר:

19. ki-thatsur 'el-`ir yamim rabbim l'hilachem `aleyah l'thaph'sah
lo'-thash'chith 'eth-`etsah lin'doach `alayu gar'zen ki mimenu tho'kel
w'otho lo' thik'roth ki ha'adam `ets hasadeh labo' mipaneyak bamatsor.

Deut20:19 When you lay siege to a city many days, to make war against it, to capture it, you shall not destroy its trees by swinging an axe against them; for you may eat from them, and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man, that it should be besieged by your faces?

<19> Ἐὰν δὲ περικαθίσσης περὶ πόλιν ἡμέρας πλείους ἐκπολεμήσαι αὐτήν

εἰς κατάληψιν αὐτῆς, οὐχὶ ἐξολεθρεύσεις τὰ δένδρα αὐτῆς ἐπιβαλεῖν
ἐπ' αὐτὰ σίδηρον, ἀλλ' ἢ ἀπ' αὐτοῦ φάγη, αὐτὸ δὲ οὐκ ἐκκόψεις.
μὴ ἄνθρωπος τὸ ξύλον τὸ ἐν τῷ ἀγρῷ εἰσελθεῖν ἀπὸ προσώπου σου εἰς τὸν χάρακα;

19 Ean de perikathisēs peri polin hēmeras pleious ekpolemēsai autēn

But if you should besiege around a city days many to wage war against it
eis katalēmpsin autēs, ouchi exolethreuseis ta dendra autēs epibalein

for taking it, you shall not utterly destroy its trees by putting
ep' auta sidēron, all' ē ap' autou phagē, auto de ouk ekkopseis.

upon them an iron axe; but of it you shall eat, it down but you shall not cut;
mē anthrōpos to xylon to en tō agrō eiselthein
nor is a man the tree in the grove to enter
apo prosōpou sou eis ton charaka?

unto from your presence for the siege mound?

כַּרְק עֵץ אֲשֶׁר-תִּבְדַּע כִּי-לֹא-עֵץ מֵאֲכָל הוּא
אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבְנִיתָ מְצֹר עַל-הָעִיר
אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד הִדָּתָהּ: כ

20. raq `ets `asher-teda` ki-lo'-`ets ma`akal hu' `otho thash`chith w`karatat
ubaniath matsor `al-ha`ir `asher-hiw' `osah `im`ak mil`chamah `ad rid'tah.

Deut20:20 Only the trees which you know are not fruit trees you shall destroy
and cut down, that you may construct siegeworks against the city
that it is making war with you until it falls.

<20> ἀλλὰ ξύλον, ὃ ἐπίστασαι ὅτι οὐ καρπόβρωτόν ἐστιν, τοῦτο ἐξολεθρεύσεις
καὶ ἐκκόψεις καὶ οἰκοδομήσεις χάρακωσιν ἐπὶ τὴν πόλιν,
ἥτις ποιεῖ πρὸς σὲ τὸν πόλεμον, ἕως ἂν παραδοθῆ.

20 alla xylon, ho epistasai hoti ou karpobrōton estin,

But the tree which you know that not fruit-bearing it is,

touto exolethreuseis kai ekkopseis

this you shall annihilate, and you shall cut it,

kai oikodomēseis charakōsin epi tēn polin,

and shall build a siege mound at the city,

hētis poiei pros se ton polemon, heōs an paradothē.

whichever makes against you war, until whenever it should be delivered up.